



Научно-исследовательский журнал «Филологический вестник / Philological Bulletin»

<https://fv-journal.ru>

2025, Том 4, № 4 / 2025, Vol. 4, Iss. 4 <https://fv-journal.ru/archives/category/publications>

Научная статья / Original article

Шифр научной специальности: 5.9.5. Русский язык. Языки народов России (филологические науки)

УДК 821.892.09

Формирование фразеологического фонда: влияние традиций, обычая и окружающей реальности на формирование фразеологического пласта даргинского языка

¹ Гаджиева С.М.,

¹ Дагестанский государственный университет

Аннотация: настоящая статья посвящена исследованию механизмов формирования фразеологического пласта даргинского языка под влиянием традиционной культуры, социальных норм и этнокультурных представлений даргинского народа. Целью работы является выявление и систематизация факторов, определяющих специфику даргинской фразеологии, а также анализ отражения менталитета, быта и окружающей реальности в устойчивых фразеологических конструкциях. Задачи исследования включают описание ключевых тематических групп фразеологизмов (животные, природные явления, семейные и общественные ценности), выявление символических образов, распространенных в даргинской языковой картине мира, и рассмотрение заимствованных фразеологизмов как свидетельства межкультурных контактов.

Ключевые слова: даргинский язык, фразеология, этнолингвистика, традиции, заимствования, метафора

Для цитирования: Гаджиева С.М. Формирование фразеологического фонда: влияние традиций, обычая и окружающей реальности на формирование фразеологического пласта даргинского языка // Филологический вестник. 2025. Том 4. № 4. С. 50 – 53.

Поступила в редакцию: 10 апреля 2025 г.; Одобрена после рецензирования: 8 июня 2025 г.; Принята к публикации: 24 июля 2025 г.

Formation of the phraseological fund: the influence of traditions, customs, and the surrounding reality on the formation of the phraseological layer of the Dargin language

¹ Gadzhieva S.M.,

¹ Dagestan State University

Abstract: this article is devoted to the study of the mechanisms behind the formation of the phraseological layer of the Dargin language under the influence of traditional culture, social norms, and ethnocultural representations of the Dargin people. The aim of the work is to identify and systematize the factors that determine the specifics of Dargin phraseology, as well as to analyze the reflection of the mentality, everyday life, and surrounding reality in stable phraseological constructions. The research tasks include the description of key thematic groups of phraseological units (animals, natural phenomena, family and social values), the identification of symbolic images widespread in the Dargin linguistic worldview, and the examination of borrowed phraseological units as evidence of intercultural contacts.

Keywords: the Dargin language, phraseology, ethnolinguistics, traditions, borrowings, metaphor

For citation: Gadzhieva S.M. Formation of the phraseological fund: the influence of traditions, customs, and the surrounding reality on the formation of the phraseological layer of the Dargin language. Philological Bulletin. 2025. 4 (4). P. 50 – 53.

The article was submitted: April 10, 2025; Approved after reviewing: June 8, 2025; Accepted for publication: July 24, 2025.

Введение

Фразеология является одним из ярчайших отражений культуры, мировоззрения и образа жизни народа. Устойчивые словосочетания, пословицы, идиомы и поговорки представляют собой не только языковое, но и культурное наследие, в котором концентрируется коллективный опыт, система ценностей и символический мир этноса. Через фразеологизмы язык фиксирует традиционные представления о добре и зле, моральных нормах, социальной иерархии, трудовой деятельности, природной среде, а также религиозных и ритуальных практиках. Таким образом, фразеология становится своеобразной энциклопедией национального менталитета, позволяющей глубже понять внутренний мир носителей языка [10].

Фразеологический фонд каждого языка складывается под влиянием исторических, социальных, культурных, а также экологических факторов, которые формируют уникальный образ мышления и речевую картину мира. Особенно ярко это проявляется в языках народов с богатой традиционной культурой, одним из которых является даргинский язык. Даргинский язык, входящий в группу нахско-дагестанских языков, отличается глубокой этнолингвистической насыщенностью и наличием множества фразеологических единиц, отражающих как повседневную жизнь, так и духовную сферу даргинского народа.

В данной статье рассматриваются основные направления формирования фразеологического фонда даргинского языка. Особое внимание уделяется роли традиций, обычая, трудового уклада, природных реалий, а также процессов языкового взаимодействия и заимствований в формировании устойчивых выражений. Анализ фразеологии даргинского языка позволяет выявить особенности мышления и ценностных ориентиров, присущих даргинскому этносу, а также способствует более глубокому пониманию его культурной самобытности [7].

Материалы и методы исследований

В данной статье методы исследования представлены лингвокультурологическим и семантико-стилистическим анализом фразеологических единиц, извлечённых из фольклора, разговорной речи и письменных источников.

Результаты и обсуждения

Фразеологизмы и культурные коды

Традиционные патриархальные нормы даргинского общества находят яркое и многостороннее отражение во фразеологической системе языка.

Эти нормы формировались веками под влиянием устоев горского уклада жизни, клана, семьи и общины, где особое значение придавалось чести, достоинству и безупречной репутации как отдельного человека, так и его рода. Понятия «лицо», «имя», «чистота рода» находят своё выражение в устойчивых оборотах речи, служащих маркерами социального контроля и оценки поведения. Например, фразеологизм «халкълис цАхкайэс» (буквально: «опозориться на людях») указывает не просто на личную неловкость или проступок, а на публичное нарушение норм, которое бросает тень на всю семью и подрывает её положение в глазах общества. В даргинской культуре человек не воспринимается как изолированная личность, он тесно связан с семьёй, родом, селением [9]. Поэтому любые действия, отклоняющиеся от ожидаемого поведения, рассматриваются в контексте коллективной ответственности. Подобные выражения демонстрируют коллективистский характер даргинского этнического самосознания, где общественное мнение и моральная оценка играют ведущую роль в регуляции поведения. Фразеология таким образом не просто отражает социальные установки, но и выполняет нормативную функцию, служа средством воспитания и передачи моральных ориентиров от поколения к поколению.

Фразеологизмы «жан ах1ерх1едариб», «жан ка-диҳъиб» (букв. «отдал душу») отражают самоотверженность и готовность к жертве, в то время как «хъулчи буциб» (букв. «держит фундамент») символизирует поддержку семьи как основы общества.

Описательные образы и метафоры

Широко распространены сравнения с животными и птицами: «дубурла лачин» (горный сокол) – смелый человек; «арцла къакъбагъуна» (как серебряная куропатка) – красивая девушка. Такие фразеологизмы строятся на фольклорных представлениях и символизме.

Интересен и образ ишака: «эмхIеван кайзурли» – «как ишак стоит», описывает капризного человека; «эмхIеван узуси» – «работает как ишак», подчёркивает трудолюбие. Волк (бецI) – ещё один многозначный символ: от мужества («бецIла дурхIя» – волчье дитя) до отрицательной ассоциации с опасным окружением («буцIала ургав сай» – среди волков находится).

Природные реалии и трудовая жизнь

Фразеологизмы с компонентами «камень» и «сталь» («уркIила мерлаб къаркъя», «шандайзирад ахIи цА кахIедулхъя») подчёркивают крепость

характера, непоколебимость. Эти выражения укоренены в трудовой и природной действительности даргинцев, связанной с сельским хозяйством, выживанием в горных условиях [2].

Эмоционально-оценочные конструкции

Фразеологизмы используются для выражения эстетических и эмоциональных оценок: «ахъ дубурла гул вава» – «высокогорный цветок» – образ красавицы; «Цяб дуги алкун чирагъ» – «зажжённая лампа в тёмной ночи» – про любимого человека.

Фразеологизмы могут выражать и отрицательные характеристики: «сунес сай халаси» – «сам себе большой» (гордый), «эрхЛибси адам» – «гнилой человек», «яхI агар эмхIе» – «безвольный ишак» (грубая негативная характеристика).

Влияние заимствований

Даргинский язык вобрал в себя значительное количество заимствований, особенно из арабского, персидского и русского языков, что обусловлено как историческими контактами, так и социально-культурными процессами в регионе. Эти заимствования охватывают не только лексику, но и проникли в образный пласт языка – в том числе во фразеологию, где они приобрели самостоятельное значение и стали частью языковой нормы [3]. Особенно активно заимствования стали входить в обиход в советский период, когда усилилось влияние русского языка через образование, СМИ и административную сферу.

Так, выражение «патифонван къалабали гъай-ухъун» (буквально: «говорит как патифон») используется для характеристики человека, много и однообразно говорящего, и является примером креативного использования заимствованного слова в фразеологической конструкции. Подобным образом работает выражение «пятеркабала къап» (букв. «мешок с пятёрками»), которое может обозначать чрезмерно хвастливого ученика или человека, постоянно подчёркивающего свои успехи. В фразеологизме «стариканти кадикили сари» (досл. «старик, не способный ухаживать за собой») проявляется ироничное отношение к пожилому человеку, потерявшему жизненный тонус. Такие примеры свидетельствуют о том, что заимствованные слова не только ассимилируются фонетически и морфологически, что типично для дагестанских языков, но и органично вплетаются в систему образов и оценок, формируя новые культурные смыслы в рамках традиционной даргинской картины мира [6].

В результате исследовательской работы были отобраны и проанализированы даргинские фразеологические единицы, которые отражают специфику и уникальность мышления даргинского

народа и его языковой картины мира.

Практическая значимость исследования заключается в возможности применения его результатов в преподавании даргинского языка, при составлении учебных и справочных материалов (в частности, фразеологических словарей), а также в межкультурной коммуникации и этнолингвистических исследованиях. Работа может служить теоретической и эмпирической основой для дальнейшего изучения фразеологизмов кавказских языков в сопоставительном аспекте.

Выводы

Фразеологизмы даргинского языка демонстрируют тесную и многоплановую связь языка с культурой, образом мышления и укладом жизни его носителей. Устойчивые выражения и обороты речи становятся своеобразным зеркалом, в котором отражаются как исторические реалии, так и ментальные установки даргинского народа [8]. Через фразеологизмы проявляются глубинные ценности традиционного общества: уважение к старшим, патриархальная семейная иерархия, коллективизм, высокая значимость чести, родовых связей и моральных норм. Эти выражения часто несут в себе не только лексическое, но и ценностно-смысловое содержание, воспроизводя образы, символы и метафоры, укоренённые в повседневной и духовной жизни даргинцев.

Особое место в фразеологической системе занимает отражение трудовой деятельности, сельского быта, природных условий жизни в горной местности. Яркие и меткие сравнения, основанные на наблюдении за животными, природой, поведением человека, формируют своеобразную народную философию, которая передаётся от поколения к поколению [4]. Вместе с тем язык не остаётся статичным: заимствования из арабского, персидского и особенно русского языков вносят в фразеологический фонд элементы новизны, отражая процессы культурного и языкового взаимодействия. Эти заимствования не просто механически включаются в язык, а проходят адаптацию, обретают новое, часто ироничное или сатирическое значение, становясь полноценной частью фразеологического пласта [5].

Таким образом, фразеология даргинского языка представляет собой уникальное сплетение традиционного и современного, локального и заимствованного, устойчивого и динамичного [1]. Её изучение открывает широкие перспективы для этнолингвистического анализа, позволяя глубже понять особенности даргинского мировоззрения, национального характера, системы ценностей и средств выражения. Кроме того, практическое значение такого исследования заключается в воз-

можности его использования для дополнительных исследований в образовательной сфере – при составлении учебных пособий, в преподавании национальных языков, лингвокультурологии, при подготовке переводчиков и филологов. Работа

также способствует сохранению и популяризации культурного наследия даргинского народа, что особенно важно в условиях глобализации и угрозы утраты малых языков и уникальных этнических традиций.

Список источников

1. Алиева З.М. Фразеология даргинского языка: Словарь. Махачкала: ДНЦ РАН, 2015. 312 с.
2. Гаджиева С.М. Формирование фразеологического фонда даргинского языка // Вестник востоковедения. 2024. № 1. С. 34 – 42.
3. Гамзатова А.Ш. Языковая картина мира в даргинской фразеологии // Филологические науки. 2023. № 5. С. 65 – 72.
4. Камилов С.Р. Особенности метафоризации в даргинских фразеологизмах // Русский язык и культура речи. 2022. № 1. С. 15 – 23.
5. Кулиев А.А. Семантические особенности даргинских устойчивых выражений // Вестник Российской академии наук. 2018. Т. 88. № 6. С. 623 – 629.
6. Магомедов А.Р. Фразеологизмы и этнокультурные коды в даргинском языке // Филология и культура. 2019. № 3. С. 53 – 60.
7. Магомедов А.Р. Этнолингвистический анализ фразеологизмов даргинского языка // Вестник Дагестанского государственного университета. 2020. № 3. С. 45 – 53.
8. Магомедова А.Г. Влияние арабских и персидских заимствований на даргинскую фразеологию // Вестник Кавказоведения. 2019. № 2. С. 112 – 119.
9. Хизриева П.А. Лексика и фразеология даргинского языка: современные тенденции // Современные проблемы науки и образования. 2021. № 7. С. 101 – 108.
10. Юнусова М.А. Культурно-этнические особенности даргинской фразеологии // Вопросы языкоznания. 2021. № 4. С. 78 – 85.

References

1. Alieva Z.M. Phraseology of the Dargin language: Dictionary. Makhachkala: DNC RAS, 2015. 312 p.
2. Gadzhieva S.M. Formation of the phraseological fund of the Dargin language. Bulletin of Oriental Studies. 2024. No. 1. P. 34 – 42.
3. Gamzatova A.Sh. Linguistic picture of the world in Dargin phraseology. Philological sciences. 2023. No. 5. P. 65 – 72.
4. Kamilov S.R. Features of metaphorization in Dargin phraseologisms. Russian language and culture of speech. 2022. No. 1. P. 15 – 23.
5. Kuliev A.A. Semantic features of Dargin set expressions. Bulletin of the Russian Academy of Sciences. 2018. Vol. 88. No. 6. P. 623 – 629.
6. Magomedov A.R. Phraseologisms and ethnocultural codes in the Dargin language. Philology and Culture. 2019. No. 3. P. 53 – 60.
7. Magomedov A.R. Ethnolinguistic analysis of phraseologisms of the Dargin language. Bulletin of the Dagestan State University. 2020. No. 3. P. 45 – 53.
8. Magomedova A.G. The influence of Arabic and Persian borrowings on Dargin phraseology. Bulletin of Caucasian Studies. 2019. No. 2. P. 112 – 119.
9. Khizrieva P.A. Vocabulary and phraseology of the Dargin language: modern trends. Modern problems of science and education. 2021. No. 7. P. 101 – 108.
10. Yunusova M.A. Cultural and ethnic features of Dargin phraseology. Questions of language knowledge. 2021. No. 4. P. 78 – 85.

Информация об авторах

Гаджиева С.М., Дагестанский государственный университет, sabiyatgadzhieva21@gmail.com

Стоянова Н.И., кандидат филологических наук, доцент, Дагестанский государственный университет, stoni-vas@mail.ru

© Гаджиева С.М., Стоянова Н.И., 2025